

**Zeitschrift:** Revue Militaire Suisse  
**Herausgeber:** Association de la Revue Militaire Suisse  
**Band:** 136 (1991)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Edition définitive du manuel technique pour la protection en cas d'événements C  
**Autor:** Dübi, Jean  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-345095>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ***Edition définitive du Manuel technique pour la protection en cas d'événements C***

par le colonel Jean Dübi, ancien directeur suppléant de l'Office central de la défense

Le manuel édité à titre provisoire en 1988 par l'Office central de la défense a été revu et corrigé en considération des nombreuses prises de position formulées par les premiers destinataires, essentiellement les chimistes cantonaux et les spécialistes de la protection AC des organes de conduite de la défense générale. Mais il est agréable de pouvoir constater que les principes de protection et les tables de calcul, c'est-à-dire les éléments scientifiques fondamentaux, n'ont jamais été mis en question. Bien au contraire. Et l'accident de chemin de fer de Stein-Säckingen en janvier 1991, ainsi que la crainte d'émissions toxiques liées à des actions en corrélation avec la guerre du Golfe n'ont fait que décupler l'intérêt pour ce document.

Les experts appelés à collaborer à l'élaboration du *Manuel technique* (prof. P. Bützer auteur du modèle mathématique; Dr R. Ammann, ex-directeur du Laboratoire AC de Spiez; Dr H. Naef, responsable de la sécurité de l'entreprise Ciba-Geigy S.A.) ont dès lors pu se limiter à rendre le texte encore mieux compréhensible, à adapter la terminologie et les abréviations à l'évolution scientifique nationale et internationale, et à mettre à jour la bibliographie concernant la toxicologie. La version définitive (allemand, français, italien) sera disponible dès avril 1991 auprès de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3003 Berne, alors que la version anglaise peut être commandée directement auprès du prof. Bützer, Rebhaldenstr. 2, 9450 Altstätten/SG.

Il n'est pas nécessaire de répéter ici la présentation du *Manuel technique pour la protection en cas d'événements C*, puisque la presse s'en est largement fait l'écho au début de 1991. En outre, les principes techniques d'intervention et d'emploi en cas de catastrophes chimiques ont fait l'objet de plusieurs communications (*Journal de la protection civile*, septembre 1988 et octobre 1990; *Revue Militaire Suisse*, 1989, p. 261). Rappelons simplement que ce manuel se veut une aide à la décision, un instrument de travail pour les spécialistes appelés à être engagés dans les conditions très particulières d'un événement C. Les différentes tables de calcul permettront d'apprécier rapidement le périmètre menacé par les émanations en considération des éléments déterminants: masse et toxicité des produits chimiques, conditions météorologiques et situation des personnes menacées. L'idéal serait bien entendu de pouvoir compléter le présent modèle mathématique d'un laboratoire mobile, permettant l'analyse immédiate de l'air ambiant et des émissions éventuellement toxiques. Mais de tels moyens de détection n'existent présentement que pour les toxiques de combat, relativement peu nombreux et facilement détectables. La multitude et la complexité des produits chimiques et la combinaison de leurs éventuelles émissions toxiques n'ont pas encore permis aux chercheurs de concevoir l'appareil portatif souhaité pour le temps de paix, c'est-à-dire à la fois précis, robuste, rapide et fiable. C'est ce que voulait le soussigné en 1988 après l'analyse de l'incendie de Schweizerhalle. Mais cela a permis aux organes directeurs de la défense de découvrir le «MET» et de le faire connaître.

J. D.